

## 8c. - La volontà = la volonté

La volontà = la volonté

**Volontario** = volontaire // **Involontario** = involontaire

**Volere** = vouloir < médiéval *volere* (latin = *quaerere*)

**Ho voluto vedere ; è voluto andarci solo.**

Il **volere** = le vouloir

Il **buon volere** = la bonne volonté

**Volere bene a** = aimer

**Volere male a** = haïr

**Volente o nolente (o volere o volare)** = bon gré mal gré

**Volentieri** = volontiers // **malvolentieri** = à contre-cœur, de mauvais gré

**Volerci** = falloir. **Ci vuole aria per respirare** = il faut de l'air...

**Accettare** = accepter // **negare** = refuser

**Ambire** = convoiter

L'**ambizione** = l'ambition // la **modestia** = la modestie

**Ambizioso** = ambitieux // **modesto** = modeste

**Appetire** = désirer fort

L'**arbitrio** = la volonté, le bon plaisir, l'arbitraire, l'abus de pouvoir

Il **libero arbitrio** = le libre arbitre

**Arbitrario** = arbitraire

L'**ardore** = l'ardeur

**Ardire (osare)** = oser, avoir l'audace de

**Aspirare** = aspirer

**Attuare (effettuare)** = réaliser

L'**autorità** = l'autorité // il **potere** = le pouvoir

**Autoritario** = autoritaire

L'**avidità** = l'avidité

**Avviare** = mettre en train // **Venire a capo** = venir à bout

Il **carattere** = le caractère

**Chiedere-chiesi-chiesto** = demander (pour avoir)

Il **comandamento** = le commandement

**Comandare** = commander

Il **coraggio** = le courage

**Dèbole** = faible // **forte** = fort

**Decidere-decisi-deciso** = décider

La **decisione** = la décision

La **deliberazione** = la délibération

**Deliberare** = délibérer

**Desiderare** = désirer < latin *de-sidus* = manque d'étoile

Il **desiderio** = le désir

La **bramosia** (la **brama**) = le désir ardent

**Bramare** = désirer ardemment < grec = rugir de désir (cri du cerf = **bramire**).

Cf. **frémere** = frémir

La **determinazione** = la détermination

**Disporre** = décider, disposer

L'**energia** = l'énergie

**Enèrgico** = énergique

**Esequire** = exécuter

**Esigere (pretendere)** = exiger

L'**esigenza** = l'exigence

### **Volere**

**Présent** : voglio, vuoi, vuole,  
vogliamo, volete, vogliono

**Subjonctif présent** : voglia...

**Passato remoto** : vollen...

**Futur** : vorrò... ; **conditionnel** : vorrei...

**Participe passé** : voluto

**Chi troppo vuole nulla stringe** = qui  
trop embrasse mal étroit

**Signora, la vogliono al telefono** =  
Madame, on vous demande au  
téléphone

**Chi vuole vada, chi non vuole mandi** =  
on n'est jamais si bien servi que  
par soi-même

**Vuol piovvere** = il va pleuvoir

**Fa quel che devi, avvenga quel che  
vuole** = fais ce que tu dois,  
advienne que pourra

**Un uomo di polso** = un homme à poigne  
**Agire secondo il proprio arbitrio** = n'en  
faire qu'à sa tête

**Philippe de Champaigne**  
(1602-1674), *Allégorie de la  
volonté.*



L' **esitazione** = l'hésitation

**Esitare (tentennare)** = hésiter

**Fiacco** = mou

**Focoso** = fougueux.

L' **impegno** = l'engagement, le zèle.

**Impegnarsi** = s'engager.

**Impegnativo** = absorbant

**Impetuoso** = impétueux

**Imporre-imposi-imposto** = imposer

**Imprèndere-intrapresi-intrapreso (intraprèndere)** = entreprendre

L' **incentivo** = l'incitation

L' **intenzione (l'intento)** = l'intention

**Irremovibile** = inébranlable

Il **modo (il mezzo, il verso)** = le moyen

Il **mòrito** = l'avertissement

**Ammonire** = avertir

**Ordinare** = ordonner

L' **ordinamento** = l'ordonnance, l'organisation

L' **ostinazione (l'ostinatezza)** = l'obstination

**Ostinarsi** = s'obstiner

**Permettere-permisi-permesso (consentire, concedere)** =  
permettre

**Potere** = pouvoir

Il **progetto** = le projet

**Progettare (disegnare)** = projeter

**Raggiungere-raggiunsi-raggiunto** = atteindre

**Richiedere-richiesi-richiesto** = exiger, redemander

La **richiesta** = la demande (pour avoir). Ne pas  
confondre avec **domandare** = demander  
pour savoir, la **domanda** = la question que  
l'on pose pour savoir

**Riuscire** = réussir

**Saldo** = ferme

**Tener saldo** = tenir bon

**Scégliere** = choisir

La **scelta** = le choix

Lo **scopo (la mèta, il fine)** = le but

**A che scopo ? A scopo di** = dans quel but ? Dans le  
but de

Lo **sforzo** = l'effort

**Sforzarsi di** = s'efforcer de

La **smania** = l'agitation, l'énervement

**Sostenere (asserire)** = soutenir, supporter

**Vigoroso** = vigoureux

La **voglia** = l'envie, la volonté

**Di mala voglia** = à contrecœur

**Star di buona voglia** = être de bonne humeur

**Invogliare** = donner le désir de

**Puvis de Chavannes**  
(1824-1898),  
*Jeune noir à l'épée*,  
1850, Musée d'Orsay



**Michelangelo**,  
*Mosé*, 1513-15 (détail)  
Rome, Saint-Pierre-aux-Liens.



**Giulio Romano** (1492-1546),  
*Les deux amants*, 1524,  
L'Hermitage.